

Rapport annuel 2009-2010

*C*onsolidation

*D*éveloppement

*R*ayonnement



Maison de
la Famille
des Maskoutains

Au service des familles de chez nous depuis plus de 17 ans !

2130, avenue Mailhot
Saint-Hyacinthe J2S 9E1
Tél. : 450 771-4010
Fax : 450 771-7760

Courriel :
admin@mfm.qc.ca
Page Web :
www.mfm.qc.ca

TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES	I
ORGANISMES SUBVENTIONNEURS	I
PARCE QUE LA FAMILLE ... CONTINUE DE S'AGRANDIR!.....	1
LE POINT DE VUE DU TRÉSORIER.....	3
SERVICES AUX JEUNES ET AUX PARENTS.....	4
Témoignage.....	5
SERVICES AUX IMMIGRANTS	6
Témoignages	8
SERVICES AUX ADULTES	9
Témoignages	11
TABLES DE CONCERTATION ET PARTENARIATS	12
CONSEIL D'ADMINISTRATION AU 31 MARS 2010.....	14
MEMBRES DU PERSONNEL AU 31 MARS 2010.....	14
BÉNÉVOLE RESPONSABLE D'UNE ACTIVITÉ.....	14

ORGANISMES SUBVENTIONNEURS



PARCE QUE LA FAMILLE ... CONTINUE DE S'AGRANDIR!

L'année 2009-2010 a vu la concrétisation de notre beau rêve, soit l'aménagement dans notre nouvelle maison et l'augmentation de la notoriété de notre organisme dans le milieu maskoutain.

On peut affirmer sans l'ombre d'un doute que ce fut une année de *consolidation*, de *développement* et de *rayonnement*.

En effet, nous avons continué d'offrir aux familles de la région maskoutaine plus de 20 activités et programmes différents leur permettant de s'épanouir dans un climat de confiance et d'espoir et ce, grâce à un budget annuel de près de \$600 000. Afin de répondre aux besoins sans cesse grandissants de ces familles, nous pouvons compter sur 49 bénévoles et 31 employés à temps complet ou partiel.

La Maison de la Famille des Maskoutains vient de connaître une année *emballante*. En effet, dans sa 17^{ème} année d'existence, notre organisme peut se considérer en plein essor, ce qui se caractérise à la fois par la *consolidation* de sa mission auprès des familles, par un *développement* de ses activités et par un *rayonnement* accru au sein de la communauté maskoutaine.

Une année de consolidation!

Nous avons suivi étape par étape le déroulement de la construction de la nouvelle maison et avons consacré tout le temps nécessaire pour aménager et offrir aux personnes des locaux de qualité et fonctionnels. En aménageant dans notre nouvelle maison, le 22 juillet 2009, nous avons procédé à une phase de *consolidation* de nos activités et services

offerts aux familles de notre région. De plus, nous avons profité de ce nouvel aménagement pour mettre à jour notre inventaire, révisé les conditions de travail et les échelles salariales, complété la rédaction des descriptions des postes et élaboré l'organigramme de notre organisme.

Qui dit *consolidation* dit amélioration significative des aménagements physiques des locaux pour les personnes qui utilisent nos services, de même que des conditions de travail de nos employés. «Enfin!», dirons-nous, tous nos employés disposent maintenant d'un bureau fermé leur permettant de répondre plus efficacement aux besoins des personnes en tout respect de la confidentialité requise. Nous disposons maintenant de 3 salles de rencontres qui permettent l'animation de nos activités dans des locaux des plus fonctionnels. Et que dire de la halte-garderie aménagée avec soins et répondant aux normes les plus récentes, afin de permettre aux enfants de s'amuser et de participer à des activités d'apprentissage dans des conditions favorables!

Une concertation plus intense et mieux intégrée avec nos partenaires, Forum-2020 et le Club de recherche d'emploi Saint-Hyacinthe, s'est concrétisée par l'adoption d'un protocole de partage de l'information pour faciliter les services aux personnes immigrantes.

Une année de développement!

Dès septembre 2009, nous avons offert trois nouvelles activités aux adultes et aux parents.

Dans le cadre des Services aux adultes, nous avons démarré la série d'ateliers «Musclez vos méninges!» offerts aux personnes âgées de 50 ans et plus. Ces ateliers connaissent déjà beaucoup de succès! Nous avons également mis en

place des outils pour l'animation de l'activité de groupe offerte aux personnes en autonomie réduite, qui leur permet de rencontrer d'autres personnes dans un cadre de détente et de soutien réciproque.

Pour les parents, nous avons ajouté les cafés-rencontres qui leur permettent de partager de l'information et d'échanger sur leur vécu, pendant que nous nous occupons de leurs enfants à la halte-garderie.

Pour faciliter le travail de nos employés et garantir l'intégralité et la sécurité des données, nous avons procédé à la mise en réseau des postes informatiques.

Étant donné que nous disposons maintenant de quelques salles de rencontres, nous présentons dans nos propres locaux la série d'ateliers pour les parents de jeunes enfants et d'adolescents.

Nous avons mis sur pied un service d'interprétariat auquel les institutions peuvent recourir, afin de bien remplir leur mandat auprès de certaines personnes immigrantes qui éprouvent des difficultés de compréhension dans diverses situations.

Nous pouvons donc affirmer que la Maison de la Famille des Maskoutains est en plein essor, grâce à ses nouveaux locaux plus grands et plus fonctionnels qu'auparavant. D'ailleurs, en 2009-2010, nous avons augmenté de un à deux les intervenants de Katimavik qui viennent nous prêter main forte. Nous pouvons également accepter davantage de stagiaires qu'auparavant, provenant du Cégep ou d'une université. Nous en avons accueilli trois, comparativement à une seule, l'année précédente.

Une année de rayonnement!

Le 9 novembre 2009, lors de l'inauguration officielle de notre maison, les porte-parole du gouvernement fédéral, Madame la sénatrice

Andrée Champagne, et du gouvernement du Québec, Madame Nicole Ménard, ministre du Tourisme et porte-parole ministériel en Montérégie, ont confirmé l'octroi d'une importante subvention au montant de 675 188 \$, dans le cadre du Fonds d'Infrastructure municipale rurale.

À cette occasion, Madame la ministre Nicole Ménard a constaté avec ravissement la présence des nombreux invités, dont les députés, Madame la consule de la Colombie, des élus municipaux, des donateurs, des représentants des partenaires et de nombreux organismes communautaires, des bénévoles et des employés, ce qui démontre le rayonnement de notre organisme dans la région maskoutaine.

Notre rayonnement se manifeste également par les volets intergénérationnel et interculturel de nos interventions. De plus, nos locaux nous permettent d'accueillir périodiquement les membres des nombreuses tables de concertation, ce qui contribue à ce rayonnement.



Nous apercevons, de gauche à droite, l'Honorable Andrée Champagne, madame Pierrette Godbout, présidente de la Maison de la Famille des Maskoutains, et Madame la ministre Nicole Ménard, lors de l'inauguration de la nouvelle Maison de la Famille des Maskoutains

Et maintenant?

Pour la première fois dans l'histoire de notre organisme, nos préoccupations seront axées sur la relève des employés et bénévoles, considérant des départs prévus au cours des prochains mois.

Un de nos projets sera d'offrir aux personnes immigrantes des activités les aidant à mieux assumer leur rôle parental, dans une autre société que leur milieu d'origine.

En 2010-2011, nous espérons offrir de nouvelles activités et services, dans la mesure où nos demandes de subvention de projets seront acceptées.

Le succès de cette année de services aux familles de notre région, nous le devons à nos bénévoles, employés et administrateurs fidèles qui, pour certains d'entre eux, collaborent à notre mission depuis plus de 10 ans. Nous les félicitons pour leur engagement et leur implication auprès des personnes et nous savons qu'au cours de la prochaine année, ils continueront pour la plupart de s'impliquer auprès des familles ... ***parce que la famille continue de s'agrandir!***

Merci pour votre implication!

Pierrette Godbout, présidente

Jacques Poirier, directeur



LE POINT DE VUE DU TRÉSORIER

La gestion financière d'une organisation comme la nôtre pose des défis quotidiens, mais un projet de construction amène inévitablement son lot d'impondérables auxquels il faut apporter rapidement des solutions.

L'assemblée générale annuelle est une occasion privilégiée de vous démontrer les efforts déployés tout au long de la dernière année tant par le conseil d'administration que par l'ensemble de nos partenaires et employés. Les états financiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, ainsi que le rapport du vérificateur qui vous sera présenté, contiennent les informations clés qui vous permettront de constater l'excellence de la gestion au cours de l'année écoulée, marquée par un investissement majeur, soit la réalisation de la construction de notre maison. Notre situation financière est serrée, mais nous sommes en très bonne position pour poursuivre les nombreux programmes et activités déjà offerts. L'an dernier, notre slogan était « Parce que la famille s'agrandit ». Maintenant, nous serons en mesure de profiter pleinement de notre investissement et de soutenir les familles maskoutaines et améliorer le tissu social de notre milieu. Nous n'hésiterons pas à mettre en œuvre toute activité de développement personnel et professionnel s'adressant à nos employés et bénévoles. C'est bel et bien sur un ton optimiste que nous envisageons les prochaines années.

Merci de votre écoute et nous serons heureux de vous revoir en 2011.

Bernard Longpré
Trésorier

SERVICES AUX JEUNES ET AUX PARENTS

La Halte-répét «Les petits Colibris»

La Halte-répét «Les petits Colibris» a accueilli 120 enfants pour 1 598 participations, une augmentation de 13%. Le nouveau local est très attrayant et les enfants participent aux activités de groupe ou jouent simplement seuls avec leur jouet préféré.



Nous pouvons maintenant travailler en atelier : quelques uns font du bricolage, d'autres peuvent colorier ou dessiner. Il est plus facile de raconter de petites histoires avec des marionnettes, car nous avons installé notre magnifique castelet. Nous nous devons aussi d'être à la fine pointe de la technologie : l'enfant travaille à l'ordinateur avec une animatrice. Dans une autre partie du local, il y a des enfants qui regardent des livres, d'autres assemblent des casse-tête. Il y a même le coin des bébés. La halte-garderie est de plus en plus connue. Plusieurs familles sont référées par le C.S.S.S. et d'autres organismes communautaires.

Soutien-répét hebdomadaire

L'activité du Soutien-répét hebdomadaire a été utilisée par 41 enfants pour 294 participations, une légère diminution par rapport à l'année dernière. De 9 heures à 16 heures, l'enfant participe à plusieurs activités. Nous apprenons à l'enfant des chansons, des comptines, de même que l'expression à l'aide de marionnettes. Des exercices comme passer dans un tunnel, faire des culbutes ou des exercices de yoga améliorent le développement moteur des enfants. Ceux-ci font aussi la sieste dans l'après-midi, ce qui était impossible auparavant. La présence de six bénévoles au cours de la journée stimule

davantage la participation des enfants aux différentes activités proposées.

Stimulation précoce et « Ali, l'ami des mots »

Les parents qui ont assisté aux ateliers de Stimulation précoce ont bénéficié de nouveaux ateliers portant sur la psychomotricité.



Il est important de développer la motricité globale chez l'enfant. Le parent reçoit, à chaque atelier auquel il participe, un petit livret avec beaucoup d'exercices à faire avec son enfant. Il y a aussi des discussions sur les principaux changements que l'enfant de 1 à 2 ans va vivre dans son évolution. Pour compléter ces apprentissages, d'autres ateliers, comme «Ali, l'ami des mots», viennent outiller les parents au niveau de l'apprentissage du langage. Des cartes, des chansons, des comptines, sont remises aux parents pour améliorer le vocabulaire et la prononciation de l'enfant.

Notre sortie devoirs

37 jeunes élèves de 5 à 12 ans sont venus à 707 reprises faire leurs travaux scolaires dans nos locaux. Plusieurs jeunes y viennent depuis quelques années. Certains bénévoles accompagnent les jeunes depuis quelques années. La participation de ces jeunes leur permet d'améliorer leurs méthodes de travail et leurs résultats scolaires.

Notre sortie devoirs-Ados

Depuis deux ans, nous offrons à nouveau un service d'aide en mathématiques aux élèves du secondaire, sous forme de rencontres individuelles d'une durée de 45 minutes chacune. Au cours de la présente année, une bénévole a effectué un suivi auprès de 12 élèves. Un total de 120 rencontres a eu lieu, soit près de trois fois plus que l'année dernière.

Les vendredis soirs – Détente

Cette activité très appréciée les années passées a sans doute été victime de la crise économique, au cours de la dernière année. Compte-tenu de l'amélioration du contexte économique, nous réitérerons l'offre de ce service, à l'automne prochain.

Cafés-rencontres «Entre-Parents»

Ces rencontres du mardi après-midi sont un succès, avec 165 participations. Les mamans sont fidèles à leur rendez-vous. Elles discutent de leurs enfants, parlent de leurs expériences, se donnent des trucs pour s'entraider. Au cours de l'année, elles se sont jointes à un autre groupe pour assister à deux conférences portant sur la zoothérapie et le deuil.

Ateliers Y'APP

Nous n'avons pu tenir de session à l'automne et au début de l'hiver, à cause de la crainte liée à la grippe A(H1N1). En collaboration avec le CPE Ma Famigarde, nous avons organisé deux ateliers sur des thèmes abordés lors des ateliers Y'APP, soit le développement de l'enfant et la discipline. La documentation pertinente a été remise aux parents. Pour faciliter la participation des parents, les services de la garderie étaient disponibles.

Un total de 18 personnes a participé à ces rencontres.

Vie de famille, de la discipline à l'amour

La série d'ateliers «Vie de famille de la discipline à l'amour» s'adresse aux parents qui veulent améliorer leurs relations avec leurs enfants. Les thèmes abordés sont notamment : le rôle parental et la gestion de la colère, la discipline au cœur de la famille, l'application des règles de vie familiale, la résolution des

conflits et les habiletés parentales. Cette année, 13 parents ont totalisé 76 participations à ces ateliers. C'est une augmentation de 25% par rapport à l'année précédente.

Parents d'ados...une traversée

Ce programme vise à supporter les parents dans l'encadrement de leurs adolescents, sous la forme de neuf ateliers portant sur le développement de l'autonomie, du respect et de la responsabilité chez les adolescents, de même que la gestion de la colère et la résolution des conflits, la saine communication avec les ados, les styles d'autorité parentale et les règles de vie familiale, ainsi que l'application d'une discipline gagnante. Cette année, cinq parents ont totalisé 50 participations.

Madeleine Borduas

Coordonnatrice des Services aux jeunes et aux parents

Témoignage

« J'apprécie énormément la Maison de la Famille des Maskoutains, puisqu'on y retrouve non seulement un répit face à nos enfants à raison de quelques heures par semaine, mais aussi des gens sympathiques qui sont à l'écoute et compréhensifs. Je leur confie, sans souci, mes deux petits, William, 5 ans, et Solianne, 1 an.

Mes enfants adorent aller à la garderie, où ils jouent et s'amuse à un endroit sécuritaire et propre, dans un climat calme et respectueux. Ils apprennent à côtoyer des enfants de cultures différentes et d'autres milieux, ce qui leur donne un très bon départ dans leur vie sociale présente et à venir.

Je participe également aux cafés-rencontres entre mamans, les mardis après-midi. C'est un lieu d'échanges, d'entraide et

de compréhension, où il y a une très bonne initiative de groupe, favorisant l'ouverture d'esprit et brisant l'isolement des mamans qui se retrouvent à la maison à temps plein. Ce temps consacré aux mamans (entre elles) leur permet de prendre un temps d'arrêt (arrêter les courses, le ménage et les rendez-vous) et un temps pour jaser de ce qui les affecte au quotidien. Pour ma part, ce n'est plus seulement une bonne initiative, ce temps est devenu un besoin. Et s'il doit y avoir une coupure de budget, je suis prête à fournir le café. Longue vie à ce projet !

Merci, Madeleine, pour toute l'attention et le temps que tu m'as consacré depuis plusieurs années. Merci aussi à toute l'équipe du répit.

Lucie Ménard »

SERVICES AUX IMMIGRANTS

Le Programme d'Accompagnement des nouveaux arrivants

Cette année, nous avons offert nos services d'évaluation des besoins, d'orientation, de référence, de suivi et d'accompagnement dans des conditions améliorées, puisque chaque intervenante dispose d'un bureau individuel permettant de mieux assurer la confidentialité.

Pour l'année écoulée, nous avons accompagné 433 personnes provenant de 33 pays différents et effectué 3 667 interventions. Parmi ces personnes, nous avons accueilli 229 d'entre elles dans notre région, dont 110 personnes réfugiées.

Nous donnons des services personnalisés dits de proximité qui répondent aux

besoins des personnes immigrantes. Les intervenantes sont proches de la personne tout en gardant une certaine distance professionnelle : elles font preuve d'écoute, d'empathie, de flexibilité et de souplesse. Nous privilégions une approche interculturelle fondée sur le respect de la différence et l'ouverture à l'autre.

L'intégration des personnes venues d'ailleurs comporte de multiples facettes qui sont :

multidimensionnelle, soit linguistique, économique, sociale, culturelle, politique et religieuse;

bidirectionnelle, c'est-à-dire qui engage la personne immigrante et sa famille, de même que les membres et les institutions de la société d'accueil;

graduelle, soit étape par étape;

continue, soit un processus en constante évolution.

Activités collectives

Les activités collectives favorisent la prise en charge par les participants de leur intégration et le développement de contacts personnels avec des membres de la société d'accueil, facilitant ainsi leur autonomie.

Cette année, nous avons offert 15 ateliers sur différentes thématiques pour informer les nouveaux arrivants sur le budget, l'assurance-responsabilité, la grippe A(H1N1), la Sécurité du Québec, le programme Éconologis de l'Agence de l'efficacité énergétique du Québec, la Loi de la Protection de la Jeunesse et les déclarations de revenus .

Le programme d'Intégration linguistique des immigrants (PILI)

Les cours de français offerts aux personnes immigrantes sont maintenant dispensés dans un local plus adéquat.

Ces cours sont offerts alternativement à des étudiants de niveaux débutants et intermédiaires pour une durée de 11 semaines, trois heures par soir et cinq soirs par semaine.

Ce programme aide les 108 personnes immigrantes qui ont participé à 1 540 occasions à s'intégrer davantage au Québec, ce qui contribue à l'amélioration de leurs conditions de vie et les aide à éprouver un sentiment d'inclusion et d'appartenance à la société d'accueil.

Activités d'intégration

Au cours de l'année, plusieurs activités ont été organisées, regroupant globalement 2 793 participants.

Durant la saison estivale, l'activité Jardins du Monde favorise le rapprochement interculturel entre des personnes immigrantes et québécoises d'origine et leur permet de socialiser davantage. La pratique du jardinage communautaire amène les personnes à se remémorer et à partager des moments importants de leur vie quotidienne antérieure.

Le projet Francisation par la socialisation, destiné aux jeunes immigrants et Québécois d'origine âgés entre 12 et 17 ans, favorise l'organisation d'activités au cours desquelles on doit parler français.

Drèt-là et la Maison des jeunes ont soutenu l'organisation d'une sortie en canot à Sorel. Une animatrice de l'école Fadette a accompagné un groupe de jeunes dans l'organisation d'un «parcours olympique à travers le temps». Une intervenante de la Maison de la Famille des Maskoutains a collaboré à l'organisation d'un tournoi de soccer.

En septembre, à la Salle RONA du Centre des Arts Juliette-Lassonde, nous avons collaboré à la réalisation de la 5^{ème} Soirée de bienvenue offerte aux familles arrivées au cours de l'année et organisée conjointement par la M.R.C. des Maskoutains

et Forum-2020. Cette cérémonie, que président madame Francine Morin, préfet de la M.R.C. des Maskoutains, et monsieur Claude Bernier, maire de Saint-Hyacinthe et président de Forum-2020, est l'occasion de remettre à chaque famille un certificat de citoyenneté. De plus, les parents sont invités à signer le Livre d'or de la M.R.C. et reçoivent également un panier de produits du terroir.

En octobre, nous avons organisé aux Galeries Saint-Hyacinthe une Journée interculturelle destinée à sensibiliser la population à la culture de 13 pays différents. Des spectacles de chants et de musique étaient présentés. Les visiteurs pouvaient également se procurer des recettes de mets typiques de ces pays.

Puis, en février, le Mois de l'Histoire des Noirs a permis à des personnes africaines originaires du Burundi, de la République du Congo et du Rwanda, de faire connaître leur pays respectif et de partager leur expérience d'intégration avec les élèves des 4^{ème}, 5^{ème} et 6^{ème} années de l'école Lafontaine.

Le 8 mars, nous avons collaboré à la Journée internationale de la Femme, par la participation d'une chorale africaine, au thème d'animation de la soirée portant sur différents pays qui participent à la Marche mondiale des femmes, et favorisant ainsi la participation de plusieurs immigrantes.

Le 20 mars, dans le cadre de la Semaine d'actions contre le racisme, cette fois ce sont des personnes provenant du Congo et du Maroc qui ont présenté leur pays d'origine et témoigné de leur expérience d'intégration auprès d'élèves des 4^{ème}, 5^{ème} et 6^{ème} années de l'école Saint-Sacrement.

Service d'interprètes

Ce service a été développé cette année pour répondre à un grand besoin dans

le milieu de la santé et des services sociaux et dans le milieu scolaire. 20 interprètes ont comblé 152 demandes d'interprétariat. Les utilisateurs de ces services ont manifesté leur satisfaction par écrit.

Remerciements pour différentes collaborations

La collaboration des bénévoles est grandement appréciée. Elle contribue à l'intégration des personnes immigrantes en les accompagnant et en partageant avec elles la connaissance de la société d'accueil. Cette année, 35 bénévoles ont consacré 533 heures à l'accompagnement et au support des nouveaux arrivants

Nous avons profité durant quatre mois de la collaboration d'une stagiaire en Techniques d'éducation spécialisée. Elle a alterné les volets observation et interventions, a organisé deux activités de groupe et a produit un organigramme de notre organisme.

Jubilee Larraguibel Coordonnatrice des Services aux immigrants

Témoignages



« Nous sommes arrivés le 21 mai 2009, sans connaître aucune personne. La semaine de notre arrivée dans cette jolie ville, nous avons obtenu un compte bancaire, un numéro d'assurance sociale, l'assurance-maladie et de la nourriture donnée par le Centre de bénévolat Benoit-Benoit. Toutes ces aides, nous les avons obtenues grâce à l'accompagnement que nous a donné la Maison de la Famille des Maskoutains comme nouveaux arrivants.

Aussi, nous recevons beaucoup d'accompagnement dans les aspects sociaux et personnels

pour comprendre et accepter tous les changements dans notre processus d'adaptation.

En juin 2009, nous commençons à étudier le français à la MFM, dans le Programme d'Intégration linguistique. Pour nous, ce cours a été très important. Pourquoi? Nous avons pu commencer à travailler toute la journée et, après, arriver à la classe de français, de 18h00 à 21 h 00. Nous avons étudié le français en Colombie, mais cela a été d'une grande aide de commencer le cours à la MFM, puisque cela nous a aidés à comprendre quelques différences entre le français de France et le français québécois.

Comme nous commençons à travailler, nous avons eu la nécessité de faire traduire notre permis de conduire et aussi la traduction de toute notre information professionnelle, pour commencer à chercher un travail plus qualifié. Grâce à l'attention et à l'accompagnement de la Maison de la Famille des Maskoutains, qui a été continu pendant toute l'année, nous commençons à connaître beaucoup de gens intéressants, qui nous aident dans les aspects sociaux comme dans les aspects du travail.

Durant ces 12 mois où nous avons habité à Saint-Hyacinthe, nous en avons travaillé 11. Les premiers 8 mois, nous avons travaillé à divers endroits, et comme je l'ai déjà dit, grâce à des contacts que nous avons fait avec les personnes qui travaillent à la MFM. Nous nous sommes présentés pour un travail comme techniciens en laboratoire dans une entreprise de reproduction d'animaux et nous avons commencé à travailler en février 2010.

Enfin, nous voulons dire que sans l'aide de cet excellent organisme, notre adaptation n'aurait pas été effectuée aussi bien. Merci beaucoup à tout le personnel de la Maison de la Famille des Maskoutains pour l'aide et l'accompagnement que vous nous apportez.

**Carolina Lopera B. et Juan
Sebastiàn Sánchez U »**



« La Maison de la Famille des Maskoutains représente pour nous un deuxième foyer.

On est une famille réfugiée de l'Iraq. On est arrivés au Québec il y a un an et demi, moi, ma femme et mes deux enfants.

Lors de notre arrivée, on a reçu un bel accueil de la part de la Maison de la Famille des Maskoutains, pour tout ce qui touche l'inscription des enfants à l'école, l'accompagnement personnalisé en installation et établissement, et plein d'autres services d'aides à l'intégration, comme l'inscription au cours à temps partiel, au début à la Maison de la Famille des Maskoutains et à temps plein au CÉGEP de Saint-Hyacinthe.

L'étude du français est importante, langue essentielle pour l'intégration et le parcours au marché de travail.

On est très satisfait du service donné par la Maison de la Famille des Maskoutains.

On vous remercie infiniment de tout ce que vous avez fait et faites encore pour nous.

Vous êtes toujours là pour nous aider, nous orienter et, surtout, nous écouter quand on a besoin de parler et quand on passe des moments difficiles.

Merci, mesdames Jubilee Larraguibel, Kawthar Ouazzani, Luz Mary Lopez, et Cécilia Calderon, qui répond souvent à nos appels téléphoniques.

Pour conclure ce témoignage, j'aimerais bien partager ma joie avec vous puisque vous êtes ma deuxième famille, en vous précisant qu'on a eu cette année deux beaux cadeaux : je viens de commencer à travailler à temps plein et ma femme vient d'avoir un beau bébé québécois.

Merci pour tout, encore!

Loai Abad et Safa'a Motashar »

SERVICES AUX ADULTES



Le **Programme de Soutien aux aidants naturels** a pour but d'accorder du support aux personnes qui s'occupent, à domicile, d'une personne en autonomie réduite. Pour ce faire, nous offrons les activités suivantes :

- des rencontres thématiques mensuelles;
- des conférences périodiques sur des sujets touchant les personnes aidantes;
- les samedis-répit, au C.H.S.L.D. Andrée-Perrault;
- un service d'écoute;
- des visites d'amitié aux personnes aidées;
- des rencontres hebdomadaires pour les personnes aidées;

- des rencontres individuelles de soutien pour les personnes aidantes, sur rendez-vous;
- des sessions de six rencontres chacune, animées par France Robillard, du C.S.S.S. Richelieu-Yamaska (C.L.S.C. des Maskoutains), sur le thème « Prendre soin d'un proche sans s'oublier », permettant aux participants de combattre l'isolement et de prendre des moyens pour continuer d'aider sans s'épuiser;
- un accompagnement de huit heures par semaine à des personnes en perte d'autonomie pour accorder du répit à l'aidant, lui permettant de sortir, de s'aérer l'esprit, de vaquer à ses occupations. La personne aidante peut ainsi récupérer une certaine autonomie et retrouver un peu d'espoir.

À ces activités, se sont ajoutés :

- cinq petits déjeuners et deux dîners au restaurant;
- une sortie super-théâtre;
- une sortie à la Journée de reconnaissance É-Moi.

Depuis juillet 2009, nous avons continué à offrir ces services aux aidants et nous avons pu le faire dans de meilleures conditions : nos quatre conférences se sont données ici, puisque nous disposons maintenant d'un local situé au rez-de-chaussée et suffisamment grand pour accueillir un grand nombre de personnes. J'ai moi-même un bureau que je n'ai plus à partager, ce qui facilite les rencontres individuelles de soutien aux aidants.

Nous avons développé le service de répit-accompagnement à domicile; cette année, nous avons offert plus de 10 000 heures de répit aux aidants, incluant les visites d'amitié de trois heures ou moins/semaine et offert par des bénévoles et le service répit de huit heures/semaine offert par des accompagnateurs, accompagnatrices rémunérés.

Les visites d'amitié ont considérablement diminué au profit du répit huit heures/semaine. Des accompagnatrices bénévoles depuis plusieurs années sont devenues des travailleuses de la Maison de la Famille des Maskoutains et des aidants(tes) qui recevaient trois heures de répit par semaine en reçoivent maintenant huit, ce qui est une grande amélioration de la qualité de vie des aidants dont le plus grand besoin est le répit. Nous avons à notre emploi 16 accompagnatrices et un accompagnateur.

Nous avons aussi comme objectif de rendre accessible l'activité hebdomadaire à plus de personnes en perte d'autonomie. C'est maintenant chose faite; depuis septembre, nous offrons du répit aux aidants en ouvrant nos portes chaque jeudi après-midi à des personnes aidées.

Ce service s'est considérablement développé; 11 personnes ont pu être accueillies lors de ces activités par Guylaine Pothier, responsable de ce service.

Guylaine est aussi animatrice d'un nouvel atelier intitulé « Musclez vos méninges »; il s'agit d'une série de 10 rencontres, à raison d'une fois par semaine, dans le but de promouvoir la vitalité intellectuelle des personnes de 50 ans et plus.



Groupe de participants aux ateliers
« Musclez vos méninges »

Ces rencontres permettent aux participants de se retrouver en tant que personnes, de sortir de l'isolement, de faire de nouvelles connaissances, de se refaire confiance, de reprendre possession de leur propre identité. Cet atelier a eu un tel succès auprès des aidants, qu'il est maintenant offert à toute personne de

50 ans et plus vivant un vieillissement normal.

J'ai participé aux réunions du ROMAN et de la Table maskoutaine des organismes pour les aînés. Les rencontres des organismes membres de la Table nous permettent de cibler les besoins de la communauté, d'unir nos forces pour y répondre adéquatement et, au besoin, d'élaborer des projets en commun.

Depuis janvier 2008, nous avons un protocole d'entente avec le C.S.S.S. Richelieu-Yamaska pour le programme de répit aux proches aidants de personnes âgées; nous travaillons en partenariat avec les travailleurs sociaux qui nous réfèrent les personnes ayant besoin de répit-accompagnement. Nous les avons rencontrés ici pour leur parler de nos services et de notre fonctionnement et nous avons invité un des leurs à venir rencontrer les aidants pour parler de leurs différents programmes. Nous travaillons aussi en étroite collaboration avec France Robillard, organisatrice communautaire du C.S.S.S. Richelieu-Yamaska.

Louise Bachand
Coordonnatrice

Témoignages

Voici quelques témoignages des participants aux activités hebdomadaires pour les personnes en perte d'autonomie :

« C'est agréable de venir à la Maison de la Famille des Maskoutains parce que l'ambiance est décontractée. J'aime aussi jouer au scrabble, au rummy et aux quilles sur la console Wii.

Yves Gladu

J'aime venir à la Maison de la Famille des Maskoutains; cela me désennuie et je

rencontre d'autres personnes. J'aime jouer au bingo.

Rita Duguay

J'aime jouer aux poches, parler avec les gens, chanter avec eux et surtout prendre la collation.

Jean Désautels

C'est pour moi une distraction de venir à la Maison de la Famille des Maskoutains. J'aime le bingo et les activités manuelles. Je me sens privilégiée et acceptée de venir ici, même si je ne parle pas le français.

Floralba Mahecha

C'est pour mon bien personnel et ça me fait une sortie. J'aime jouer aux poches, au domino, faire du bricolage et jaser avec les gens.

Georges Lafrance

Depuis que Georges vient aux activités du jeudi après-midi, il se mêle plus aux gens, est plus sociable et moins isolé. Cela lui donne confiance en lui.

Claire Lafrance, épouse de Georges Lafrance »

Le service de **thérapie individuelle et de couple** consiste en des rencontres avec une psychothérapeute, pour une thérapie selon l'approche cognitive.

C'est ainsi qu'il y a eu 186 participations.

Les principales raisons qui amènent les individus ou les couples à consulter sont :

- difficultés de communication;
- difficultés dans les relations interpersonnelles au sein du couple, de la famille ou l'isolement;

- difficultés à surmonter des épreuves : deuil, séparation, perte d'emploi, maladie.

Les rencontres hebdomadaires d'une heure sont offertes les mardis et mercredis; sur rendez-vous. La durée varie selon les besoins de la personne.

Les contributions versées par les personnes sont remises à la Maison de la Famille des Maskoutains.

Le temps consacré bénévolement durant l'année 2009-2010 a été de 290 heures.

Les personnes sont référées par différents organismes communautaires :

le C.L.S.C. des Maskoutains, Le Phare, La Clé sur la Porte, etc. Certaines personnes prennent connaissance de ce service par les dépliants, les annonces qui paraissent dans les journaux et le site internet.

Marie Lemonde
Psychothérapeute

TABLES DE CONCERTATION ET PARTENARIATS

TABLES DE CONCERTATION :

Pour les Services aux jeunes et aux parents :

- * le Comité intersectoriel de la Petite Enfance de la M.R.C. des Maskoutains;
- * la Table À toute jeunesse;
- * le Comité du répit-gardiennage de fin de semaine;
- * le Comité du Soutien-répit hebdomadaire.

Pour les Services aux adultes :

- * le Regroupement des organismes montréalais d'aîdants naturels – ROMAN;
- * la Table maskoutaine des organismes pour les aînés;
- * le sous-comité de la Charte de la Table maskoutaine des organismes pour les aînés.

Pour les Services aux immigrants :

- * le Comité des partenaires en immigration;
- * le Comité Événements;
- * le Comité de l'entente MELS-MESS;
- * le Comité opérationnel en immigration;
- * le Comité Parrainage collectif des personnes en situation de détresse;
- * le Comité de réorganisation de services aux élèves immigrants;
- * le Comité de développement régional et les femmes en Montérégie Est;
- * les 8maskoutaines en marche;
- * le CO-FEMM;
- * le Comité des partenaires pour le projet « Agir pour le plein épanouissement des femmes d'ici, venues d'ailleurs »;
- * le Comité de Suivi pour le projet Banque d'interprètes;
- * la Table de concertation des organismes au services des personnes réfugiées et immigrantes – T.C.R.I.

PARTENARIATS :

- * Bureau du député à la Chambre des Communes;
- * Bureau du député à l'Assemblée nationale;
- * C.S.S.S. Richelieu-Yamaska;
- * Caisses populaires Les Salines et de Saint-Hyacinthe;
- * Cégep de Saint-Hyacinthe;
- * Centre d'action bénévole de Saint-Hyacinthe;
- * Centres Jeunesse de la Montérégie;
- * Centre local d'emploi de Saint-Hyacinthe;
- * Club de recherche d'emploi Saint-Hyacinthe;
- * Commission scolaire de Saint-Hyacinthe;

- * Corporation de développement communautaire des Maskoutains;
- * Évêché de Saint-Hyacinthe;
- * Forum-2020;
- * Les Galeries Saint-Hyacinthe;
- * M.R.C. des Maskoutains;
- * Ville de Saint-Hyacinthe;
- * D'autres organismes communautaires, de façon ponctuelle.

REMERCIEMENTS PARTICULIERS

- * Les 114 membres de notre organisme;
- * les 49 bénévoles qui ont donné 4 095 heures;
- * le vérificateur, Denis Larouche C.A.

CONSEIL D'ADMINISTRATION AU 31 MARS 2010

• Madame Pierrette Godbout-Perreault	Présidente
• Madame Lise Grenon	Vice-présidente
• Monsieur Alain Pinsonnault	Secrétaire
• Monsieur Bernard Longpré	Trésorier
• Madame Marie-Claude St-Georges	Administratrice
• Monsieur Robert Perreault	Administrateur
• Madame Claudette Poirier	Administratrice

MEMBRES DU PERSONNEL AU 31 MARS 2010

• Monsieur Jacques Poirier	Directeur
• Madame Manon Bourbonnais	Adjointe administrative
• Madame Murielle Germain	Secrétaire-réceptionniste
• Madame Madeleine Borduas	Coordonnatrice des Services aux jeunes et aux parents
• Madame Jubilee Larraguibel	Coordonnatrice des Services aux immigrants
• Madame Louise Bachand	Coordonnatrice des Services aux adultes
• Madame Guylaine Pothier	Animatrice-responsable des ateliers Y'APP et accompagnatrice à domicile de personnes en perte d'autonomie, animatrice-responsable de l'atelier « Musclez vos méninges » et personne responsable des activités hebdomadaires.
• Madame Julie Berthiaume	Animatrice d'ateliers aux parents d'enfants et d'ados
• Madame Cecilia Calderon	Agente de bureau au Programme d'Accompagnement des nouveaux arrivants
• Madame Kawthar Ouazzani	Agente d'intégration au Programme d'Accompagnement des nouveaux arrivants
• Madame Luz Mary Lopez	Agente d'intégration en immigration et agente de bureau au Programme d'Intégration linguistique des immigrants
• Madame Carmen Elena Serna	Aide-éducatrice et préposée à l'entretien ménager
• Monsieur Luc Sénéchal	Préposé à l'entretien ménager, sur appel
• Madame Suzie Bessette	Éducatrice
• Madame Karima Becherif	Accompagnatrice à domicile
• Madame Agathe Bergeron	Accompagnatrice à domicile
• Monsieur Jacques Bergeron	Accompagnateur à domicile
• Madame Suzanne Caron	Accompagnatrice à domicile
• Madame Lucie Coutu	Accompagnatrice à domicile
• Madame Caroline Croteau	Accompagnatrice à domicile
• Madame Solange Harvey	Accompagnatrice à domicile
• Madame Diane Laliberté	Accompagnatrice à domicile
• Madame Mariette Laliberté	Accompagnatrice à domicile
• Madame Mabel Martinez	Accompagnatrice à domicile
• Madame Huguette Perron	Accompagnatrice à domicile
• Madame Georgette Provost	Accompagnatrice à domicile
• Madame Céline Rivard	Accompagnatrice à domicile
• Madame Monique Roy	Accompagnatrice à domicile
• Madame Réjeanne Sylvestre	Accompagnatrice à domicile
• Madame Monique Vermont	Accompagnatrice à domicile

BÉNÉVOLE RESPONSABLE D'UNE ACTIVITÉ

• Madame Marie Lemonde	Psychothérapeute, responsable des services de thérapie individuelle et de couple.
------------------------	---

2009 - 2010

Des résultats significatifs !

Y'a personne de parfait 18 personnes 32 participations	Stimulation précoce 10 enfants 70 participations	Halte-répît « Les Petits Colibris » 60 parents 120 enfants 1 598 participations	Les vendredis soirs - Détente 12 parents 23 enfants 95 participations
Soutien-répît hebdomadaire 41 enfants 32 parents 294 participations	Notre sortie devoirs 37 enfants 707 participations	Notre sortie devoirs ados 12 ados 120 participations	Café-rencontre entre parents 12 parents 12 enfants 165 participations
Jouons avec Ali, l'ami des mots 10 parents 10 enfants 60 participations	Vie de famille, de la discipline à l'amour 13 personnes 76 participations	Parents d'ado... une traversée 5 personnes 50 participations	Services aux adultes Répît aux proches aidants 47 personnes 2 268 participations
Services aux adultes Visites d'amitié 54 personnes 195 participations	Services aux adultes Activités hebdomadaires pour les personnes en perte d'autonomie 11 personnes 165 participations	Services aux adultes Samedis-répît 275 participations	Services aux adultes Activités pour les aidants naturels 89 personnes 440 participations
Services aux adultes Prendre soin d'un proche sans s'oublier 9 personnes 51 participations	Services aux adultes Musclez vos méninges 21 personnes 183 participations	Services aux adultes Thérapie cognitive 45 personnes 166 participations	Programme d'Accompagnement des nouveaux arrivants 433 personnes 3 667 interventions
Programme d'Accompagnement des nouveaux arrivants Activités collectives 85 personnes 373 participations	Programme d'Accueil et d'installation des réfugiés 57 personnes 53 enfants 110 participations	Jardins du Monde 14 personnes 300 participations	Activités d'intégration 2 793 participations
Programme d'Intégration linguistique des immigrants 108 personnes 1 540 participations	Service d'interprétariat 20 interprètes 152 participations	Francisation des jeunes immigrants par des activités de socialisation 414 personnes 414 participations	Total des participations : 16 359

MERCI À NOS DONATEURS !

BÂTISSEURS ÉMÉRITES

Dons de 45 000 \$ et plus

LES SŒURS DE LA CHARITÉ DE
SAINT-HYACINTHE

DESJARDINS

MASKATEL

LES SŒURS SAINT-JOSEPH
DE SAINT-HYACINTHE

GRANDS BÂTISSEURS

Dons de 15 000 \$ à 44 999 \$

BANQUE NATIONALE
CARRIÈRES ST-DOMINIQUE
CLD DES MASKOUTAINS
GOYETTE ARCHITECTE
GROUPE ROBIN
LA SURVIVANCE
MÉTAUX ACIER PICARD
TERROIR ET CETERA :
MEMBRE DU GROUPE JEFRO

BÂTISSEURS

Dons de 5 000 \$ à 14 999 \$

BEAUWARD
BENOÎT, Monique
BRUNET : PHARMACIE
JEAN-LOUIS AUGER
FAMILLE BIENVENUE
GODBOUT, Pierrette
LALIME, Claude
LE COURRIER DE
SAINT-HYACINTHE
NISSAN SAINT-HYACINTHE
PERREAULT, Robert
RONA, LE RÉGIONAL
THI LAC, Ève-Mary Thai

AUTRES BÂTISSEURS

Dons de 1 000 \$ à 4 999 \$

Angers Toyota
Association des marchands
des Galeries Saint-Hyacinthe
Assurances Blanchette Massé
Baril Ford Lincoln Inc.

AUTRES BÂTISSEURS

BERNIER, Claude
BORDUAS, Madeleine
Dr Gilles Brien
Broli Sport Inc.
Clinique Opto Plus
Concepto Inc.
Ferme Copor Inc. (CORBEIL, Claude)
FRENIÈRE, Denis
GRENON, Lise
JAMES, Yolande
LAFRENIÈRE, Denis
LALIME, Claude
LAPLANTE, Martin
Germain Larivière (1970) Ltée
LAROCHE, Denis
Le Groupe des pédiâtres du C.S.S.S.
Richelieu-Yamaska
LONGPRÉ, Bernard
PELLETIER, Émilien
PELLETIER, Jean-Marie
POIRIER, Jacques
Samson Bélair Deloitte & Touche
Services collectifs Assurance Inc.
Services financiers Guy Duhaime
Services immobiliers
Multi-Courtage Inc.
Structures d'acier Ver-Met
TANGUAY-DELAGE, Johanne
Dr Gilles Viens

LES AMIS DE LA MAISON DE LA FAMILLE DES MASKOUTAINS

Dons jusqu'à 999 \$

AKBARI, Mohammed Baaz
AUBIN, Jocelyne
BACHAND, Louise
BENOIT, Serge
CORBEIL, Huguette
Créations de pierres JMS Inc.
DUMONT-LOCAS, Francine
DUQUE, Matias
ERDEN, Nihal
GAUVIN, Georgette
Daniel Guertin (La Capitale Affaires)
Les Équipements Lague Ltée
LUSSIER, Daniel
PARENTEAU, Bruneau
(La Capitale Affaires)
VEILLEUX, Réjean

AUTRES DONATEURS

Montants confidentiels

ADAM, Sylvie
Adecco
Alimentation Sogesco Inc.
Banque Royale
BILODEAU, Louis
Bolduc, Nolet, Primeau et Associés
BOUDREAU, Julie
BOUTHILLETTE, Geneviève
B.P. R. Infrastructure
BROCHU, André
C.E.C.R. de Saint-Hyacinthe (diocèse)
Cie de transport Maskoutaine
COLETTE, Denis
Comax, Coopérative agricole
COULOMBE, Guylain
DéliMAX Veaux Lourds Ltée
DESMARAIS, Raymond
DE TILLY, Mario
DION-AUDETTE, Nicole
FLUET, Enrico
GERMAIN, Murielle
Groupe Investors
Groupe Laferté
HARVEY, Jean-Marie
Honda Casavant Saint-Hyacinthe
HUGHES, André
Hydro-Québec
I.G.A. Famille Jodoïn
JOLY, Suzanne
LAJOIE, Madeleine
LARRAGUIBEL, Jubilee
Les Aliments Brookside
Les Entreprises N R P Inc.
LEWIS, Jean-Guy
LOPEZ, Luz Mary
Lussier Pontiac Buick (G. Lussier)
MORIN, Francine
OUAZZANI, Kawthar
OVERBEEK, Maryse
PAQUET, Julien
PATENAUDE, Jean-Claude
Pièces d'auto M. Robert Inc.
PION, Yvan
PLAMONDON, Raymonde
POTHIER, Guylaine
Salon de coiffure Interculturel
Saint-Hyacinthe Mitsubishi
ST-GEORGES, Denis
ST-GEORGES, Marie-Claude
Therrien Couture Avocats S.E.N.C.R.I.
TIRARD-COLLET, Patrick
VANEGAS, Jackeline

